



Curriculum vitae Europass

Information personnelle

Nom(s) / Prénom(s)

Carbone Maria Rosaria

Adresse(s)

[223/4, Via Giuseppe Massarenti, 40138, Bologna \(Italie\)](mailto:223/4, Via Giuseppe Massarenti, 40138, Bologna (Italie))

Téléphone(s)

Portable: +39 3475007268

N. TVA: 06952921218

Site Web

www.carbonetraduzioni.com

Courrier électronique

info@carbonetraduzioni.com

Nationalité

Italienne

Date de naissance

20 Septembre 1978

Sexe

Féminin

Emploi / Domaine de compétence

**Traductrice Anglais/Français <> Italien
Directrice de Carbone Traduzioni**

Expérience professionnelle

Dates

Juillet 2011

Fonction ou poste occupé

Traducteur

Principales activités et responsabilités

Traduction Italien-Anglais et Italien-Français d'un site web

Nom et adresse de l'employeur

[I cento campanili](http://www.centocampanili.it)

Type ou secteur d'activité

Hôtellerie et Tourisme

Dates

Juillet 2011

Fonction ou poste occupé

Traducteur

Principales activités et responsabilités

Traduction médicale Italien-Anglais d'une anamnèse oncologique

Nom et adresse de l'employeur

Privé

Dates

Juin 2011

Fonction ou poste occupé

Traducteur

Principales activités et responsabilités

Traduction médicale Italien-Anglais

Nom et adresse de l'employeur

Università "Luigi Bocconi"

Type ou secteur d'activité

Institut Universitaire

Dates

Juin 2011

Fonction ou poste occupé

Traducteur

Principales activités et responsabilités

Traduction Italien-Anglais et Italien-Français de documents pour le web

Nom et adresse de l'employeur

Shootools

Type ou secteur d'activité

Production et vente de caméras et accessoires

| | |
|--|---|
| Dates | Février 2011-Avril 2011 |
| Fonction ou poste occupé | Traducteur |
| Principales activités et responsabilités | Traduction Italien-Anglais d'un site web |
| Nom et adresse de l'employeur | Erbe per quarire |
| Type ou secteur d'activité | Remèdes naturels |
| Dates | Février 2011 |
| Fonction ou poste occupé | Traducteur |
| Principales activités et responsabilités | Traduction Italien-français d'un site web |
| Nom et adresse de l'employeur | Lesepidado Srl |
| Type ou secteur d'activité | Distribution d'imprimantes et encres alimentaires |
| Dates | Avril 2010 → |
| Fonction ou poste occupé | Traducteur |
| Principales activités et responsabilités | Traduction Français-Italien d'articles pour la newsletter de l'association dédiée à la défense du droit à l'habitation |
| Nom et adresse de l'employeur | International Alliance of Inhabitants |
| Type ou secteur d'activité | Droits Humains |
| Dates | Mars 2010 → |
| Fonction ou poste occupé | Traducteur |
| Principales activités et responsabilités | Traduction Anglais-Italien de synopsis pour le portail dédié au cinéma Européen Cineuropa |
| Nom et adresse de l'employeur | Cineuropa |
| Type ou secteur d'activité | Cinéma Européen |
| Dates | Mars 2010 → |
| Fonction ou poste occupé | Traducteur |
| Principales activités et responsabilités | Traduction Anglais-Italien et Français-Italien d'articles pour la newsletter du mouvement politique trans-Européen Newropeans |
| Nom et adresse de l'employeur | Newropeans |
| Type ou secteur d'activité | Politique Européenne |
| Dates | Avril 2008 → |
| Fonction ou poste occupé | Secrétaire |
| Principales activités et responsabilités | Activité de Secrétariat Administratif, Secrétariat général, archives, standard, gestion de l'agenda, organisation de meetings, voyages de travail, réservations d'hôtel et d'avion. |
| Nom et adresse de l'employeur | Emilio Pucci SRL, 16, Via Marino Serenari, 40013 Castel Maggiore, Bologne, Italie |
| Type ou secteur d'activité | Industrie Textile |
| Dates | Juin 2010 |
| Fonction ou poste occupé | Interprète simultané |
| Principales activités et responsabilités | Interprétation simultanée Italien-Français durant la conférence "Best office, Better Life" |
| Nom et adresse de l'employeur | Mascagni SPA , 383, Via Porrettana, 40033, Casalecchio di Reno, Bologne, Italie |
| Type ou secteur d'activité | Mobilier de bureau |

| | |
|--|--|
| Dates | Janvier 2010 |
| Fonction ou poste occupé | Traducteur |
| Principales activités et responsabilités | Traduction Italien-Anglais de critiques musicales pour le groupe de Bologne Vitriol |
| Nom et adresse de l'employeur | Vitriol |
| Type ou secteur d'activité | Musique |
| Dates | Février 2009-Mars 2009 |
| Fonction ou poste occupé | Traducteur |
| Principales activités et responsabilités | - Traduction Français-Italien / Italien-Anglais d'un catalogue de médicaments - Traduction Italien-Anglais d'un contrat de collaboration et distribution |
| Nom et adresse de l'employeur | Bio Tech Innovation SRL, 86, Via Aragona Pignatelli, 90141, Palermo, Italie |
| Type ou secteur d'activité | Entreprise Pharmaceutique |
| Dates | Mars 2007-Mars 2008 |
| Fonction ou poste occupé | Réceptionniste et préposée à la comptabilité |
| Principales activités et responsabilités | Réservations, réception clients, opérations de check in et check out, organisation de groupes, organisation meetings, conférences et cérémonies, gestion de l'agenda du Directeur d'Hôtel, contacts fournisseurs, comptabilité générale. |
| Nom et adresse de l'employeur | - Maiorino Hotel SAS, 4, Corso Mazzini, 84013, Cava de' Tirreni, Salerno, Italie - CIAD SRL, 4, Corso Mazzini, 84013, Cava de' Tirreni, Salerno, Italie |
| Type ou secteur d'activité | Hôtellerie et Tourisme |
| Dates | Juin 2005-Octobre 2005 |
| Fonction ou poste occupé | Réceptionniste et préposée à la comptabilité |
| Principales activités et responsabilités | Réservations, réception clients, opérations de check in et check out, organisation de groupes, organisation meetings, conférences et cérémonies, gestion de l'agenda du directeur d'hôtel, contacts fournisseurs, comptabilité générale, front et back office. |
| Nom et adresse de l'employeur | - Ma & Lo SRL "Hotel Villa Godilonda", 16, Via Biagi, 57012, Rosignano M.mo, Livorno, Italie - Il Forte SRL "Hotel Hermitage", 13, Via dei Melograni, 57020, Marina di Bibbona, Livorno, Italie |
| Type ou secteur d'activité | Hôtellerie et Tourisme |
| Dates | Novembre 2004-Avril 2005 / Avril 2006 – Octobre 2006 |
| Fonction ou poste occupé | Hostess au bureau d'informations |
| Principales activités et responsabilités | Réception des passagers, embarquement et débarquement des passagers, gestion du standard, responsable retours clients, secrétaire du Directeur d'Hôtel et gestion de son agenda, organisation des meetings et des événements, tri courrier. |
| Nom et adresse de l'employeur | MSC Crociere, 31, Via Agostino Depretis, 80133, Naples, Italie |
| Type ou secteur d'activité | Tourisme |
| Dates | Novembre 1998 |
| Fonction ou poste occupé | Interprète simultané |
| Principales activités et responsabilités | Interprétation simultanée Français-Italien durant une conférence en matière économique |
| Nom et adresse de l'employeur | Consorzio Officina, Isola A2, Centro Direzionale, 80143, Naples, Italie |
| Type ou secteur d'activité | Établissement public |

Education et formation

| | |
|---|---|
| Dates | Octobre 2008- Novembre 2009 |
| Intitulé du certificat ou diplôme délivré | Master pour Traducteurs spécialisés en Traduction Économique, de la Banque et de la Finance |
| Principales matières/compétences professionnelles couvertes | Acquisition de connaissances et compétences dans le secteur économique, de la banque et de la finance. Capacité de lire, comprendre, traduire et réviser des textes spécialisés, approche aux instruments CAT. |
| Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation | Université de Langues et Littératures Étrangères de Gènes |
| Dates | Mars 2004 |
| Intitulé du certificat ou diplôme délivré | Diplôme de maîtrise en Langues et Littératures Étrangères |
| Principales matières/compétences professionnelles couvertes | Connaissance de la langue et culture Anglaise et Française, Linguistique, Philologie. |
| Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation | Université des Études "S. Orsola Benincasa" de Naples |
| Dates | Mars 2004 |
| Intitulé du certificat ou diplôme délivré | Spécialiste en Techniques de survie, sécurité et sauvetage |
| Principales matières/compétences professionnelles couvertes | Urgences, Sécurité contre l'incendie, sécurité personnelle, responsabilité sociale |
| Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation | Acma Entreprise Training Center SRL de Naples |
| Dates | Octobre 2004 |
| Intitulé du certificat ou diplôme délivré | Technicien spécialisé dans l'acquisition et la gestion des informations qui concernent les risques environnementaux |
| Principales matières/compétences professionnelles couvertes | Risque sismique, risque hydrologique, risque volcanique, risque incendie. |
| Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation | Formation professionnelle organisée par la Regione Campania chez le Lycée Scientifique E. Pascal de Pompei, Naples |
| Dates | Octobre 1998 |
| Intitulé du certificat ou diplôme délivré | Diplôme d'Interprète et Traducteur |
| Principales matières/compétences professionnelles couvertes | Interprétation simultanée, Interprétation consécutive, Littérature Anglaise, Littérature Française, Histoire de la langue, Linguistique. |
| Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation | École Supérieure d'Interprètes et Traducteurs de Naples |
| Dates | Juin 1996 |
| Intitulé du certificat ou diplôme délivré | Baccalauréat Linguistique |
| Principales matières/compétences professionnelles couvertes | Langue et culture anglaise, Langue et culture française, Langue et culture espagnole, Littérature Italienne, Littérature anglaise, Littérature française, Littérature espagnole, Histoire, Philosophie, Science, Mathématiques, Géographie. |
| Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation | Lycée Linguistique "S. M. Mazzarello" de Torre Annunziata, Naples |

Aptitudes et compétences personnelles

Langue(s) maternelle(s) **Italien**

Autre(s) langue(s)

Auto-évaluation

Niveau européen (*)

Anglais

Français

Espagnol

| Comprendre | | | | Parler | | | | Ecrire | |
|------------|-------------------------|------|-------------------------|---------------------------------|-------------------------|---------------------------------|-------------------------|--------|-------------------------|
| Ecouter | | Lire | | Prendre part à une conversation | | S'exprimer oralement en continu | | | |
| C2 | Utilisateur expérimenté | C2 | Utilisateur expérimenté | C2 | Utilisateur expérimenté | C2 | Utilisateur expérimenté | C2 | Utilisateur expérimenté |
| C2 | Utilisateur expérimenté | C2 | Utilisateur expérimenté | C2 | Utilisateur expérimenté | C2 | Utilisateur expérimenté | C2 | Utilisateur expérimenté |
| B1 | Utilisateur indépendant | B1 | Utilisateur indépendant | B1 | Utilisateur indépendant | B1 | Utilisateur indépendant | B1 | Utilisateur indépendant |

(*) [Cadre européen commun de référence \(CECR\)](#)

Aptitudes et compétences sociales

Bon esprit d'équipe, capacité d'adaptation aux environnements multiculturels grâce à mes travaux à l'étranger, bonnes capacités de communication grâce à mes expériences de travail au front office .

Aptitudes et compétences organisationnelles

Sense de l'organisation, capacité de travailler dans des situations de stress, capacité de résolution de problèmes.

Aptitudes et compétences informatiques

Bonne maîtrise des logiciels Office (Word, Excel, Powerpoint), bonne connaissance d'Internet.
CAT tools: **Trados Professional 2009**

Permis de conduire

Permis B

Signature

Maria Rosaria Carbone